

Tender Package — Request for Proposal (RFP)

MC-2022-MAR-SYA017 distribution of water trucking in NWS



2. Attachments to the Tender Package - Price Offer Sheet ملحق تقديم الاسعار

Applicant: اسم المقدم للعتاء :

Prices to be submitted in USD format (Dollars. Cents) الاسعار بالدولار الامريكى

Suppliers submitting offers for Maaret Tamsrin Sub-District (Idleb District) will be responsible to Deliver Water to the following communities على الموردون الذين يقدمون عروضًا لمنطقة معرة معصرين الفرعية (منطقة إدلب) مسؤولين عن توصيل المياه إلى المجتمعات التالية		
#	COMMUNITIES (ENGLISH)	COMMUNITIES (Arabic)
1	Ma'arrat Tamasrin	معرة تمصرين
2	Bhora	بحورى
3	Zardana Mashehad	زردنا_مشهد
4	Batenta	باتنته
5	Taltuneh	تلتونة
6	Ram Hamdan	رام حمدان
7	Kafr - Kafrehmul	الكفر_كفريحمول
8	Haranbush	حرنبوش
9	Hazano	حزانو
10	Kafr Jales	كفر جالس
11	Murin	مورين
12	Kafr Nabi	كفر نبي
13	Kelly	كلي
14	Maaret Elekhwan	معارة الاخوان
15	Kaftin	كفتين
16	Kafraya Maar Tamsarin	كفريا معرة تمصرين

Suppliers submitting offers for Al-Dana Sub-District (Idleb District) will be responsible to Deliver Water to the following communities على الموردون الذين يقدمون عروضًا لمنطقة الدانا الفرعية (منطقة إدلب) مسؤولين عن توصيل المياه إلى المجتمعات التالية		
#	COMMUNITIES (ENGLISH)	COMMUNITIES (Arabic)
1	Dana	الدانا
2	Hezreh - Hezri	حزرة_حزري
3	Sarmada	سرمد
4	Tal Elkaramej	تل الكرامة
5	Selwa	صلوة
6	Tilaada	تلعادة
7	Termanin	ترمانين
8	Aqrabat	عقربات
9	Burj Elnumra	برج النمرة

Tender Package — Request for Proposal (RFP)

MC-2022-MAR-SYA017 distribution of water trucking in NWS



10	Deir Hassan - Darhashan	دير حسان_ درحشان
11	Atma	اطمه
12	Qah	قاح
13	Kafr Deryan	كفر دريان

Suppliers submitting offers for Aterb Sub-District (Aleppo District) will be responsible to Deliver Water to the following communities		
على الموردون الذين يقدمون عروضًا لمنطقة الأتابر الفرعية (منطقة حلب) مسؤولين عن توصيل المياه إلى المجتمعات التالية		
#	COMMUNITIES (ENGLISH)	COMMUNITIES (Arabic)
1	Atareb	الأتارب
2	Qanater	القناطر
3	Tuwama	التوامة
4	Babka	بابكة
5	Sahara	السحارة
6	Oweijel	عويجل
7	Batbu	باتبو
8	Abin Samaan	ابين سمعان
9	Little Orm	أورم الصغرى
10	Tadil	تديل
11	Big Orm	أورم الكبرى
12	Abzemo	الابزمو
13	Sheikh Ali	الشيخ علي
14	Jeineh	الجينة
15	Kafr Amma	كفر عمة
16	Kafr Naha	كفر ناها
17	Kafr Karmin	كفر كرمين
18	Kafr Naseh Elatareb	كفر ناصح الأتابر
19	Kafr Taal	كفر تعال
20	Maaret Atarib	معارة اتارب
21	Kafr Aleppo	كفر حلب
22	Western Kafr Jum	كفر جوم غربية
23	Kafr Thoran	كفر ثوران

Suppliers submitting offers for Daret Azza Sub-District (Aleppo District) will be responsible to Deliver Water to the following communities		
على الموردون الذين يقدمون عروضًا لمنطقة دارة عزة الفرعية (منطقة حلب) مسؤولين عن توصيل المياه إلى المجتمعات التالية		
#	COMMUNITIES (ENGLISH)	COMMUNITIES (Arabic)
1	Daret Azza	دارة عزة
2	Zarzita	زرزيتا
3	Hur	حور
4	Bshantara	بشنترة

Tender Package — Request for Proposal (RFP)

MC-2022-MAR-SYA017 distribution of water trucking in NWS



5	Arhab	ارحاب
6	Tqad	تقاد
7	Anjara	عنجارة
8	Bishqatine	بشقاتين
9	Hoteh	الهوتة
10	Bsartun	بسرطون
11	Majbineh	مجبينة
12	Kafrantin	كفرانتين
13	Qabtan Eljabal	قبتان الجبل

Suppliers submitting offers for Harim Sub-District (Idleb District) will be responsible to Deliver Water to the following communities

على الموردون الذين يقدمون عروضًا لمنطقة حارم الفرعية (منطقة إدلب) مسؤولين عن توصيل المياه إلى المجتمعات التالية

#	COMMUNITIES (ENGLISH)	COMMUNITIES (Arabic)
1	Harim	حارم
2	Ariba	عريبا
3	Besnaya - Bseineh	بسنيَا_بسينة
4	Kafr Hum	كفرحوم
5	Mira Shaq	ميرا سحاق
6	Kafr Mu	كفر مو

Suppliers submitting offers for Ehsem Sub-District (Idleb District) will be responsible to Deliver Water to the following communities

على الموردون الذين يقدمون عروضًا لمنطقة احسم الفرعية (منطقة إدلب) مسؤولين عن توصيل المياه إلى المجتمعات التالية

#	COMMUNITIES (ENGLISH)	COMMUNITIES (Arabic)
1	Ehsem	احسم
2	Abdita	ابديتا
3	Ablin	ابلين
4	Deir Sunbul	دير سنبل
5	Rami	الرامي
6	Balshun	بلشون
7	Bsames	بسامس
8	Mozra	الموزرة
9	Ein Laruz	عين لاروز
10	Maghara	المغارة
11	Arnaba	ارنبة
12	Balyun	بليون
13	Joseph	جوزف
14	Bara	البارة
15	Farkya	فركيا
16	Kafr Haya	كفر حايا
17	Marata	معراتة
18	Marayan	مرعيان

Tender Package — Request for Proposal (RFP)

MC-2022-MAR-SYA017 distribution of water trucking in NWS



19	Kansafra	كنصفرة
----	----------	--------

Suppliers submitting offers for Salqin Sub-District (Idleb District) will be responsible to Deliver Water to the following communities		
على الموردون الذين يقدمون عروضًا لمنطقة سلقين الفرعية (منطقة إدلب) مسؤولين عن توصيل المياه إلى المجتمعات التالية		
#	COMMUNITIES (ENGLISH)	COMMUNITIES (Arabic)
1	Salqin	سلقين
2	Abu Talha	ابو طلحة
3	Hamziyeh	الحمزية
4	Foziyeh	الفوزية
5	Ein Elbikara	عين البكاره
6	Saidiyeh	السعيدية
7	Little Hir Jamus	حير جاموس صغير
8	Big Hir Jamus	حير جاموس كبير
9	Allani	العلاني
10	Azmarin	عزمارين
11	Bozanti	بوزانطي
12	Eskat	اسقاط
13	Delbiya	دلبيا
14	Tellemar	تلعمار
15	Kafarna	كفرنه
16	Kafrahat Jallad	كفراحت جلاذ
17	Kafr Hind	كفر هند
18	Tlul	التلول
19	Betiya	بتيا

Suppliers submitting offers for Armanaz Sub-District (Idleb District) will be responsible to Deliver Water to the following communities		
على الموردون الذين يقدمون عروضًا لمنطقة ارمناز الفرعية (منطقة إدلب) مسؤولين عن توصيل المياه إلى المجتمعات التالية		
#	COMMUNITIES (ENGLISH)	COMMUNITIES (Arabic)
1	Armanaz	أرمناز
2	Ghafar	الغفر
3	Quneitra	القنيطرة
4	Hafasraja	حفسرجه
5	Sheikh Yousef	الشيخ يوسف
6	Biret Armanaz	بيرة ارمناز
7	Baliya	بسليا
8	Dweila	الدويلة
9	Kuwaro - Um Elriyah	كوارو_أم الرياح
10	Milis	ملس
11	Kabta	كبتة

Tender Package — Request for Proposal (RFP)

MC-2022-MAR-SYA017 distribution of water trucking in NWS



Suppliers submitting offers for Saraqeb Sub-District (Idleb District) will be responsible to Deliver Water to the following communities		
على الموردون الذين يقدمون عروضًا لمنطقة سراقب الفرعية (منطقة إدلب) مسؤولين عن توصيل المياه إلى المجتمعات التالية		
#	COMMUNITIES (ENGLISH)	COMMUNITIES (Arabic)
1	Saraqab	سراقب
2	Anqrati	انقراتي
3	Tromba	ترنبة
4	Jobas	جوباس
5	Dadikh	داديكح
6	Bweiti	بويطي
7	Bijfas	بجفص
8	Salamin	سلامين
9	Abul Khos	أبو الخوص
10	San	سان
11	Tal Karatine	تل كراتين
12	Rayan	ريان
13	Afs	افس
14	Ajez	أجز
15	Khuwara	خواری
16	Rasafa	الرصافة
17	Sheikh Idris	شيخ ادريس
18	Khan Elsobol	خان السبل
19	Maharim	محاريم
20	Kafr Battikh	كفر بطيخ
21	Kafr Omeim	كفر عميم
22	Lof	لوف
23	Mardikh	مرديكح
24	Maar Dibsi	معدبسي

Suppliers submitting offers for Taftanaz Sub-District (Idleb District) will be responsible to Deliver Water to the following communities		
على الموردون الذين يقدمون عروضًا لمنطقة تفتناز الفرعية (منطقة إدلب) مسؤولين عن توصيل المياه إلى المجتمعات التالية		
#	COMMUNITIES (ENGLISH)	COMMUNITIES (Arabic)
1	Teftnaz	تفتناز
2	Talhiyeh	طلحية
3	Shallakh	شلالخ
4	Maaret Elnaasan - Maaret Elhaski	معارة النعسان_ معارة الحاسكي
5	Ketyan	كتيان

Tender Package — Request for Proposal (RFP)

MC-2022-MAR-SYA017 distribution of water trucking in NWS



Suppliers submitting offers for Sarmin Sub-District (Idleb District) will be responsible to Deliver Water to the following communities		
على الموردون الذين يقدمون عروضًا لمنطقة سرمين الفرعية (منطقة إدلب) مسؤولين عن توصيل المياه إلى المجتمعات التالية		
#	COMMUNITIES (ENGLISH)	COMMUNITIES (Arabic)
1	Sarmin	سرمين

No.	Locations for Delivery of Potable Water (Including transport and distribution) مواقع التوصيل (يشمل النقل و التوزيع)	Consumption rate / area 1= low rate 10=high rate معدل الاستهلاك / المنطقة معدل منخفض = 1 معدل مرتفع = 10	Unit الوحدة	Cost of 1 barrel of Water (US Dollar) سعر البرميل بالدولار الأمريكي	Transportation Cost of 1 barrel of water (US Dollar) تكلفة النقل للبرميل بالدولار الأمريكي	Total Cost of 1 barrel (Water and Transportation) (US Dollar) التكلفة الكلية للبرميل بالدولار الأمريكي
1	Darret Azza Sub District منطقة دارة عزة	9	Barrel (200 liter) برميل (200 لتر)			
2	Atareb Sub District منطقة الاتارب	8	Barrel (200 liter) برميل (200 لتر)			
3	Ma'arat Marit Masrin Sub District منطقة معرة معصرين	10	(200 liter) برميل (200 لتر)			
4	Harim Sub District منطقة حارم	10	Barrel (200 liter) برميل (200 لتر)			
5	Salqin Sub District منطقة سلقين	3	(200 liter) برميل (200 لتر)			
6	Al-Dana Sub District منطقة الدانا	8	Barrel (200 liter) برميل (200 لتر)			
7	Ehsem Sub District منطقة احسم	5	(200 liter) برميل (200 لتر)			
8	Taftanaz Sub District منطقة تفتناز	4	Barrel (200 liter) برميل (200 لتر)			
9	Armanaz Sub-District منطقة ارمناز	5	(200 liter) برميل (200 لتر)			

Tender Package — Request for Proposal (RFP)

MC-2022-MAR-SYA017 distribution of water trucking in NWS



10	Saraqeb Sub District منطقة سراقب	6	Barrel (200 liter) برميل (200 لتر)			
11	Sarmin Sub District منطقة سرمين	6	(200 liter) برميل (200 لتر)			

By offering the above-mentioned prices, the supplier acknowledges that

1. They have reviewed the list of communities they will be responsible to deliver water trucking services if they submit prices for a sub-district. (Mercy Corps, depending on the requirements, will provide the supplier with the list of communities with exact quantities in each Task Order).
2. They have taken into consideration all the documents and instructions provided by Mercy Corps.
3. That Mercy Corps is not bound to accept the lowest bid they receive.
4. That Mercy Corps reserves the right to accept or reject any or all offers, and to accept the offer(s) deemed to be in the best interest of Mercy Corps.
5. That Mercy Corps will not be responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Offeror in the preparation of their tender.

بتقديم الأسعار المذكورة أعلاه:

1. نقر باننا قمنا بمراجعة قائمة المجتمعات التي سنكون مسؤولين عنها لتقديم خدمات نقل المياه إذا قدمنا أسعارًا لمنطقة فرعية. (سيوفر برنامج ميرسي كور ، وفقاً للمتطلبات ، للمورد قائمة بالمجتمعات بكميات دقيقة في كل أمر مهمة).
2. نقر باننا قد أخذنا بعين الاعتبار جميع الوثائق والتعليمات التي تقدمها مرسى كور.
3. نتفهم ونقبل أن ميرسي كور ليس ملزماً باختيار أدنى سعر على أي طلب قد يتم استلامه،
4. وأنه قد يتم رفض أي من الردود أو جميعها دون إبداء أي سبب لهذا الرفض. وقبول العرض (العروض) التي تعتبر في مصلحة ميرسي كور.
5. لن نكون ميرسي كور مسؤولة عن أو تدفع أي مصاريف أو خسائر قد يتكبدها أي مقدم في إعداد المناقصة.

Pricing Conditions:

1. The above prices include delivery and distribution to the field locations within each district.
2. The supplier should fill the unit price of barrel of water and transportation in the above table for each location at the time of bidding.
3. During the contract period, the supplier may submit a request to Mercy Corps for change in the transportation cost due to the change in the security situation or due to the increase in the cost of fuel and labor. After receiving the request, Mercy Corps, within 7 working days, will inform the supplier about acceptance or rejection of the request.

Tender Package — Request for Proposal (RFP)

MC-2022-MAR-SYA017 distribution of water trucking in NWS



4. Mercy Corps will only accept request for change in the transportation cost if justified and a study by Mercy Corps and in the percentage approved. The cost of barrel of water will remain fixed during the contract period.
5. For each request, Mercy Corps will conduct a market assessment and collect information from the Local Councils and other references to confirm the reasons cited by the supplier for the change.
6. If the request is accepted by Mercy Corps, an amendment to the original contract will be signed by both parties and the new prices will be applicable from the date of signing of the amendment.
7. Mercy Corps will only accept one request per each three months. If the request is rejected by Mercy Corps, a new request should not be submitted until three months has passed from the date Mercy Corps informed the supplier about the rejection. And if the request is accepted by Mercy Corps, a new request should not be submitted until three one month has passed from the date of amendment.
8. Mercy Corps has the right to reject any requests for change if the reasons cited by the suppliers do not correspond with the information that Mercy Corps has collected through its market assessments and references.
9. After an amendment is signed, Mercy Corps will continuously monitor the pricing and has the right to reduce the prices after a month based on the information collected through its market assessments and references.
10. Payments shall be made on a monthly basis after the submission of invoices from supplier.

الشروط:

1. الأسعار المذكورة تشمل التوصيل والتوزيع
2. يجب على المورد تقديم الاسعار للبرميل و التوصيل في الجدول اعلاه في وقت التقديم العطاء
3. بالنسبة لأي تغيير في السعر حسب الجدول اعلاه، يجب على ميرسي كور تأكيد هذا التغيير أولاً قبل تقديم الفواتير. تحتفظ ميرسي كور بالحق في رفض أي فاتورة إذا لم تتم الموافقة عليها.
4. ميرسي كور سوف تقبل الطلب في تغيير سعر النقل فقط اذا كان مبررا وبعد دراسة مستفيضة وبالنسبة التي توافق عليها ميرسي كور , سعر البرميل سوف يبقى ثابت طوال فترة العقد
5. يعتمد مرجع السعر اعلاه على تقييم المجالس المحلية وفريق التقييم في الميدان. يحق لميرسي كور رفض أي مطالبة بشأن أي مورد إذا لم تتطابق مع الأسعار المأخوذة من مراجعنا.
6. في حال تم قبول الطلب سوف يتم توقيع تعديل للعقد من كلا الطرفين (ميرسي كور و المورد) و السعر المعدل سوف يكون فعال من تاريخ توقيع العقد
7. سوف تقوم ميرسي كور بقبول طلب تعديل سعر واحد فقط خلال مدة 3 شهور بين كل تعديل واخر , سواء تم قبول الطلب او رفضه لا يحق للمورد تقديم طلب اخر الا بعد انقضاء مدة 3 شهور من اخر تعديل
8. ميرسي كور لها الحق في رفض اي طلب تعديل الاسعار ان كانت الأسباب المقدمة من المورد لا تتماشى مع واقع الحال على أرض الواقع
9. ميرسي كور لها الحق بمفاوضة سعر برميل المياه اذا انخفض سعر الوقود خلال فترة العقد.
10. يتم الدفع شهرياً حسب الفاتورة المقدمة من المورد ، حسب الأسعار المذكورة أعلاه.

Tender Package — Request for Proposal (RFP)

MC-2022-MAR-SYA017 distribution of water trucking in NWS



Company Name: اسم الشركة	
Name of Representative: اسم الشخص الممثل للشركة	
Stamp and Signature: الختم و التوقيع	
Date: التاريخ	